



Traduccions d'Ausiàs March en antologies i revistes

Llengües de l'estat espanyol:

Espanyol:

Las obras del famosissimo filosofo y poeta Mossen Osias Marco cavallero valenciano de nació catalán. Traducció de Baltasar de Romani. València: Juan Navarro, 1539.

Primera parte de las obras del excellentissimo Poeta y Philosopho mossen Ausias March cavallero Valenciano. Traducció de Jorge de Montemayor. València: Ioan Mey, 1560.

Las obras del excelentissimo Poeta mossen Ausias March cavallero Valenciano. Traducció de Jorge de Montemayor. Saragossa: Bartholomé de Nágera, 1562.

Las obras del excelentissimo poeta Ausiàs March. Traducció de Baltasar de Romani i Jorge de Montemayor. Madrid: Francisco Sánchez, 1579-1578.

Ausiàs March. Traducció de Jorge de Montemayor i Juan de Resa. Barcelona: Llibreteria de E. Fernando Roca, 1865. [Edició facsímil: València: Librerías París, 1992]

Ausias March. Traducció de Manuel de Montoliu. Barcelona: Cervantes, 1921.

Ausiàs March: Obras. Traducció i edició de Martí de Riquer. Barcelona: Yunque, 1941.

Traducciones castellanas de Ausias March en la Edad de Oro. Diversos traductors. A cura de Martí de Riquer. Barcelona: Instituto Español de Estudios Mediterráneos, 1946.

Las obras de Ausias March. Traducció de Jorge de Montemayor. A cura de F. Carreres de Calatayud. Madrid: Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Instituto Nicolás Antonio, 1947.

Canto espiritual. Traducció de Jesús Massip. Tortosa: Geminis, 1959.

La lírica medieval catalana. Traducció d'Enrique Badosa. Madrid: 1966.

Ocho siglos de poesía catalana. Traducció de José Batlló. Edició de J. M. Castellet i J. Molas. Madrid: 1969.

Poemas. Traducció de Juan Antonio Icardo. Las Palmas de Gran Canaria: Inventarios Provisionales, 1973.

Antología poética. Traducció de Baltasar de Romani *et alii*. A cura de Joan Ramon Masoliver. Barcelona: Los Libros de la Frontera, 1976. [2a edició, 1981].

Antología poética. Traducció de Joan Ramon Masoliver. Barcelona: José Batlló, 1976.

Obra poética. Selecció i traducció de Pere Gimferrer. Introducció de Joaquim Molas. Madrid: Alfaguara, 1978.

Canto espiritual precedido de Tercer canto de muerte. Traducció de Joan Ramon Masoliver. A cura de Josep Miquel Sobrer. Barcelona: Edicions del Mall, 1985.

Poesías. Traducció de Jorge de Montemayor. A cura de Martí de Riquer. Barcelona: Planeta, 1990.

Cants d'amor. Antologia poètica bilingüe. Traducció de Rafael Ferreres. Paiporta: Edicions de la Guerra-Denes, 1997.

Antología poética. Traducció de Juan Antonio Icardo. Madrid: Huerga y Fierro, 1997.

Páginas del cancionero. Traducció de José María Micó i notes de Costanzo di Girolamo. València: Pre-Textos, 2004.

Altres llengües europees:

Alemany:

J.C.L. Simonde de Sismondi (ed.), *Die Literatur des südlichen Europa's.* Traducció del francès Ludwig Hain, 1816.

Romanische Dichter. Traducció de Karl Vossler. Viena: Phaidon, 1936. [3a ed. Munic: Piper, 1946]

Melanchonlie. Tria i traducció de Johannes Oeschger. Introducció de Jakob Wyrsh. Basel: Privatdruck, 1965.

Cançoners català = Katalansiches Liederbuch. Traducció de Bernat Rövenstrunck. Hamburg; Berlin, 1976.

Gedichte. Edició i traducció de Hans-Ingo Radatz. Frankfurt: Domus Editoria Europea, 1993.

Ausiàs March: Katalanische Lyrik im 15. Jahrhundert. Edició i traducció a cura de Sabine Sattel. Frankfurt, 1993.

Die spanische Lyrik von den Anfängen bis 1870. A cura de M. Tietz, en col·laboració amb Pere Joan Tous i Heike Nottebaum. Traducció de Sabine Sattel. Frankfurt: Vervuert, 1997.

10 poemes, 10 llengües. Traducció de Hans-Ingo Radatz. València: Tres i Quatre, 2001.

Gedichte. Traducció d'Hans-Ingo Radatz. Frankfurt am Main: Fischer, 2007.

Poesia. Traducció de Gret Schib Torra. Freiburg: Herder, 2007.

Anglès:

Ausiàs March: selected poems. Traducció d'Arthur Terry. Edimburg: Edinburgh University Press, 1976.

Selected poems. Traduccions de M. A. Conejero, P. Ribes i D. Keown. València: Fundación Shakespeare de España, 1986-1993. 3 vols.

Ausiàs March: A key anthology. Edició i traducció de Robert Archer. Sheffield: The Anglo-Catalan Society, 1992.

Ausiàs March: verse translations of thirty poems. Tria i traducció de Robert Archer. Barcelona; Londres: Barcino; Tamesis Books, 2006.

Esperanto:

Kataluna antologio. Traducció de Jaume Grau Casas. Barcelona: Impr. Jaume Vinyals, 1925. [2a edició, 1931].

Amkantoj: 60 poemoj = Antologia: 60 poemes. Traducció d'A. Montagut. València: Generalitat Valenciana, 1993.

Francès:

"Ausias March, chants" a *Les Lettres Nouvelles*. 35 [París] (1956). [Traducció de Josep Palau i Fabre]

Chants d'amour et de mort: Chant spirituel. Traducció de Patrick Gifreu. París: La Difference, 1994.

Contradiccions d'amor = Contradictions d'amour. A cura de Robert Ruffi. Presentació i traducció de Jean-Yves Casanova. Biarritz : Atlantica; Pau : Institut Occitan, 2000.

Hongarès:

Versek = Poemes = Poemas. Traducció a l'hongarès de Déri Balász. Traduccions a l'espanyol de Pere Gimferrer i José María Micó. Budapest: Ibisz, 1999.

Italià:

Pagine del canzoniere. Traducció de Constanzo di Girolamo. Milà: Trento: Luni, 1998.

Rus:

Iz Katalonskoj poezii. Traduccions de E. Plavskina i Vs. Bagno. Leningrad: Khudojestvennaia Literatura, 1984.

Txec:

Verše lásky a loucení. Traducció de Jan Schejbal. Praga: Odeon, 1976. .

Bibliografia recopilada per Pau Sanchis